



TORAH OHR • PARSHAS MIKEITZ • MAAMAR 11

ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/11/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 להבין ביאור הדברים ע"פ המגביהי לשבת כו'. הנה צריך להקדים שני הקדמות. הא' מ"ש בפרדס הטעם שמכל הדברים נוכל להוציא שמן.

Para compreender a explicação dos assuntos com base no versículo "Aquele que Se eleva para sentar-Se" etc., é preciso primeiro apresentar duas introduções. A primeira é o que está escrito no Pardes sobre o motivo pelo qual se pode extrair óleo de todas as coisas,

כמו שעושין בתקון הרפואות. הוא לפי שכולם בחכמה עשית ונמצא בכל הדברים מלובש בחינת חכמה זהו בחינת השמן שהוא בחי' חכמה

como se faz no preparo de remédios. Isso ocorre porque "Tu fizeste todos eles com sabedoria"; portanto, em todas as coisas está revestido o nível de Chochmá (sabedoria). Esse é o nível do óleo, que corresponde a Chochmá,

כמ"ש בזוהר דיין הוא בינה ושמן חכמה. ולכן כתיב אשה חכמה מתקוע כי תקוע אלפא לשמן. como está escrito no Zohar, que o vinho é Biná (entendimento) e o óleo é Chochmá. Por isso está escrito: "uma mulher sábia de Tekoa", pois "Tekoa é a primeira em óleo".

3 והנה שמן הטוב ושמן המשחה הוא בחכמה דקדושה שבע"ס עליונות. וע"ז נאמר כשמן הטוב כו' זקן אהרן כו'

Ora, o óleo bom e o óleo da unção estão na Chochmá (sabedoria) da santidade, que se encontra nas dez Sefirot superiores. E a respeito disso foi dito: "Como o óleo bom", etc., "a barba de Aharon", etc.,

וכמ"ש בזוהר ויקרא ופ' אמור. אבל שאר כל השמנים הם מנוגה וכנוגה הוא בחי' חכמה שבשכל אנושי.

como está escrito no Zohar, em [Parashat] Vayikra e em Parashat Emor. Mas todos os outros óleos provêm de nogá, e em nogá encontra-se o nível da Chochmá que há no intelecto humano.

4 והקדמה השנית הוא פ"י מ"ש ותורה אור. כי הנה פ"י אוא"ס הוא מל' דא"ס שבה כל הצמצום הנז' בתחלת ספר עה"ח. שנעשה בחי' צמצום בהאור להיות נעשה מקום פנוי וחלל שהכל הוא באוא"ס בהאור דוקא.

A segunda introdução é o significado do que está escrito: “e a Torá é luz”. Pois o significado da Luz Infinita (Or Ein Sof) é a Malchut (soberania) do Infinito (Ein Sof), na qual está todo o tsimtsum (contração) mencionado no início do livro Etz Chaim: ocorreu um tsimtsum na luz, para que se formassem um espaço desocupado e um vazio. Pois tudo isso se dá na Luz Infinita, especificamente na luz,

5 ולא במהו"ע ממש ח"ו. והכוונה בצמצום זה הוא כדי שאח"כ ע"י עבודת האדם בעוה"ז שיתהווה ע"י צמצום זה יומשך להיות גלוי מל' דא"ס כמו קודם שנברא.

[e] não na Sua própria essência e existência, D'us nos livre. O propósito deste tsimtsum é que, posteriormente, por meio do serviço do homem neste mundo, que vem a existir por meio deste tsimtsum, [a luz] seja atraída para baixo, de modo que haja uma revelação da Malchut do Infinito (Ein Sof), como antes de [o mundo] ser criado.

פ"י כמו שהאור הוא קודם הצמצום כך יהיה ממש הגלוי למטה שלא יסתיר הצמצום כלל.

Isto é: assim como a luz existe antes do tsimtsum, exatamente assim será a revelação abaixo, de modo que o tsimtsum não encubra absolutamente nada.

6 וכמ"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי וגו'. פ"י אני ראשון כמו שהיה קודם הצמצום ואני אחרון היינו כמ"ש ונשגב ה' לבדו כו'.

Como está escrito: “Eu sou o primeiro e sou o último, e além de Mim”, etc. Isto é: “Eu sou o primeiro”, como [Ele] era antes do tsimtsum; e “sou o último” significa, como está escrito: “E D'us sozinho será exaltado”, etc.

ומבלעדי היינו כאמצעות שנעשה בחי' הצמצום וההסתרה יהיה ג"כ אין לנו מלך אלא אתה שיהיה גלוי הבטול שלא יהיה הסתר והעלם. והמשכה זו היא ע"י התורה.

E “além de Mim” refere-se ao período intermediário, quando se estabeleceu o nível de tsimtsum e ocultação: também então será “não temos rei senão Tu”, de modo que a autoanulação (bitul) seja revelada e não haja ocultação nem encobrimento. E essa transmissão se dá por meio da Torá.

וזהו ותורה אור שממשיך בחי' גילוי אוא"ס כמו קודם הצמצום גם לאחר הצמצום. (וזהו מתניתין מלכתא המשכת גלוי מלכות דא"ס האור שלמעלה מהצמצום).

E este é [o significado de] “e a Torá é luz”: ela transmite o nível da revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) como [era] antes do tsimtsum, também depois do tsimtsum. (E este é [o significado de] “a Mishná é uma rainha”: a transmissão da revelação da Malchut do Infinito (Ein Sof), a luz que está acima do tsimtsum.)

וזהו ענין רב יהודא כולי תנויי' בנזיקין הוה והי' פטור מן התפלה כו' לפי שהשתלשלות הם בחי' העלם והסתר

E este é o assunto de Rav Yehudah: “todo o seu estudo era sobre Nezikin”, e ele estava isento da oração, etc. Pois a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) é [um estado] de ocultação e encobrimento,

כמ"ש ישת חשך סתרו דזה קאי על התהוות בחי' הכתר כי החכמ' נק' אור שהוא בחי' גלוי

como está escrito: “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”. Isso se refere à formação do nível de Kéter (a Coroa); pois Chochmá (sabedoria) é chamada de luz, por ser o nível da revelação,

כמ"ש ראשית חכמ' ראשית הגלוי והכתר שלמעלה מן החכמה ואינו מאיר ומתגלה נק' אצלנו בשם חשך לפי שאינו מושג.

como está escrito: “o princípio da sabedoria”: o princípio da revelação. E Kéter, que está acima de Chochmá e não brilha nem se revela, é chamado, em relação a nós, de “escuridão”, porque não é apreendido.

וכמ"ש בזהר פ' בראשית (דל"ב ע"א) (ועמ"ש ע"פ שחורה אני כו' בענין שהתורה ניתנה אש שחורה ע"ג אש לבנה).

Como está escrito no Zohar, Parashat Bereshit (página 32a). (E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Sou negra”, etc., a respeito do tema de que a Torá foi dada como fogo negro sobre fogo branco.)

וגם לכן נק' הכתר חשך שהוא העלם לאוא"ס והחכמה היא העלם הכתר שאינו מאיר כ"א ע"י החכמה נמצא החכמה מעלים ומסתיר על הכתר.

E também por isso Kéter é chamado de escuridão: é um ocultamento da Luz Infinita. E Chochmá é um ocultamento de Kéter, que não brilha a não ser por meio de Chochmá; portanto, Chochmá oculta e encobre Kéter.

ולכן נק' קו המדה בוצינא דקרדוניתא מלשון חטי קרדנייתא שהוא ענין קדרות ושחרות לפי שצ"ל מדה וגבול עד כאן בחי' חכמה.

E por isso a linha de medida (kav hamidá) é chamada botzina dekardinusa, termo derivado de “trigo kardenaisa” (chitei kardenaisa), que denota obscuridade e negrume; pois deve haver medida e limite: “até aqui é o nível de Chochmá”,

7 וע"כ בחי' בינה כו'. שכ"ז הוא חשך ולא אור. אבל אור הוא גלוי הבטול להיות אוא"ס למטה כמו למעלה מהצמצום כו'.

[e] “até aqui é o nível de Biná (entendimento)”, etc. Tudo isso é escuridão, e não luz. Mas luz é a revelação da autoanulação, para que a Luz Infinita (Or Ein Sof) esteja embaixo como [está] acima do tsimtsum, etc.,

וכמו שהוא קמיה ית' שהצמצום אינו אלא לגבי העולמות כנודע. והיינו דוקא ע"י התורה מגלה עמקות מני חשך ממעמקים קראתיך הוי"ה

assim como está diante Dele, bendito seja, pois o tsimtsum se aplica somente em relação aos mundos, como se sabe. E isso ocorre especificamente por meio da Torá: “Ele revela coisas profundas a partir da escuridão”; “Das profundezas clamei a Ti, D'us.”

כי התורה היא בחי' חכמה שנמשכה ממלכות דא"ס (שהיא בחי' מו"ס דעתיקא שבחי' כתר ועתיק נק' מל' דא"ס. וכנודע שמבחי' מל' דא"ק נעשה כתר לאצי')

Pois a Torá é o nível de Chochmá, que é extraído da Malchut do Infinito (Ein Sof) (que é o nível do cérebro oculto (mocha stima'ah) de Atik; pois o nível de Kéter e Atik é chamado Malchut do Infinito; e, como se sabe, do nível de Malchut de Adam Kadmon tornou-se Kéter de [o Mundo de] Atsilut),

ושם שורה אור א"ס ב"ה בבחי' לא שניתי ממש שאין שם העלם והסתר כלל. וכמ"ש יהי אור זו חכמה והכתר נק' אור.

e ali repousa a Luz do Infinito, bendito seja Ele, no sentido exato de “Eu não mudei”, pois ali não há ocultação nem encobrimento algum. E como está escrito: “Haja luz”: isso é Chochmá; e Kéter é chamado avir (ar).

ורב יהודה שהיה אדם גדול מאד היה יכול להמשיך בטול עליון ע"י שהיה בטל בעצמו בק"ש כי מן הק"ש לא היה פטור רק מן התפלה.

E Rav Yehudá, que era um homem muito grandioso, podia atrair a autoanulação suprema por meio de sua própria autoanulação (batel) durante a leitura do Shemá; pois não estava isento senão da oração, e não do Shemá.

8 ורצה להמשיך גם בנזיקין מקום הקליפות שהם ארבעה אבות נזיקין שיהיה בלע המות לנצח וכמו שיהי לע"ל בעת תח"ה שיחיו העצמות ויקרם עליהם עור ובשר

E desejou estender [isso] também a Nezikin, o domínio das kelipot, que são as quatro categorias principais de danos, para que "Ele tragasse a morte para sempre", como ocorrerá no futuro, na época da ressurreição dos mortos, quando os ossos reviverão e sobre eles "se formarão" pele e carne,

כמ"ש גבי עצמות דיחזקאל שיהיה גשמיות ממש ואעפ"כ יהיו נהנין מזיו השכינה בלי אכילה ושתיה לפי שימושך בטול עליון גם בגשמיות ממש וכמארז"ל עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש שיהא קודש שורה למטה.

como é dito a respeito dos ossos de Yechezkel: que haverá corporeidade concreta e, apesar disso, eles desfrutarão do esplendor da Shechiná (Presença Divina) sem comer nem beber, pois a autoanulação superior será estendida também à corporeidade concreta. E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "No futuro, 'santo' será dito diante dos justos": isto é, a santidade repousará embaixo.

9 ועל דרך זה היתה תורתו של רב יהודא ושל רבי שמעון בן יוחאי שהיתה תורתם אומנתם שהיתה תורתם בבחינת בטול ממש לאור אין סוף ולא הם המדברים ד"ת אלא דבר ה' בפיהם כו'.

Assim era a Torá de Rav Yehudá e de Rabi Shimon ben Yochai, cuja Torá era sua ocupação: sua Torá estava em estado de verdadeira autoanulação (bitul) perante a Luz Infinita (Or Ein Sof), e não eram eles que falavam as palavras da Torá; antes, a palavra de D'us estava em sua boca, etc.

10 וזהו ענין מתניתין מלכתא כמלך שמצוה כו'. שיש בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון וגזירת המלך. ויש בחינת מלך שהוא הגוזר עצמו כו'.

E este é o sentido de "a Mishná é uma rainha", como um rei que ordena etc. Pois há o nível de um servo, que estuda para conhecer a vontade e o decreto do rei; e há o nível de um rei, que é ele próprio quem decreta etc.

ולכן במרע"ה נאמר ויהי בישרון מלך כו'. נמצא היוצא מהקדמה זו השניה דפ"י ותורה אור הוא שע"י עסק התורה בבטול ממשיכים בחינת אוא"ס ממש שלמעלה מהצמצום שיה"י מתגלה למט' בעשי

E por isso se diz sobre Moshe Rabbeinu, que a paz esteja sobre ele: "E ele foi rei em Yeshurun" etc. Conclui-se que o resultado desta segunda introdução, acerca do significado de "e a Torá é luz", é que, por meio do estudo da Torá com verdadeira autoanulação (bitul), atrai-se o nível da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), que está acima do tsimtsum (contração), para que ela seja revelada abaixo, no [Mundo de] Assiá,

כמו שהיה רב יהודה תנוי"י בנזיקין להפך חשוכא דוקא לנהור' [ועמ"ש בפ' בראשית ע"פ צאנה וראנה. como Rav Yehudah se dedicava ao estudo de Nezikin, para transformar especificamente a escuridão em luz. E veja o que está escrito na Parashá de Bereshit sobre [o versículo] "Ide e vede".

11 ועפ"י יובן ענין הנר והאור דרך כלל. כי הנה הפתילה זהו חוט ועליו נמשך האור ובחי' החוט רומז לבחי' צמצום האור שע"י הצמצום נמשך רק קו וחוט לבד

Com base nisso, compreender-se-á, em termos gerais, o tema da lamparina e da luz. Pois o pavio é um fio, e a luz se estende sobre ele; e o aspecto do fio alude ao tsimtsum (contração) da luz, pois, por meio do tsimtsum, estendeu-se somente uma linha (kav) e um fio.

ואח"כ נמשך קו זה להאיר במדה ומשקל ונק' קו המדה ויש בזה כמה בחי' בענין הקו המדה ונק' ג"כ פתיל (וכמ"ש בזוהר פקודי דף רל"ג ע"א) ע"פ ופתיל פשתים בידו וקנה המדה כו'.

E, depois, essa linha se estendeu para iluminar com medida e proporção, sendo chamada de linha de medida (kav hamidá). Há vários aspectos nesse tema da linha de medida, que também é chamada de cordão (pesil) (como está escrito no Zohar, Pekudei, página 233a), sobre [o versículo] "e um cordão de linho em sua mão, e a cana de medir", etc.:

ולזמנין קנה המדה ולזמנין קו המדה ועל דא פתיל וקנה כו' דקנה המדה זהו ענין המדידה דעלמא דאתכסיא שנק' ים שמדה זו הוא ע"י הקנה שגדל אצל המים.

"Às vezes, a cana de medir, e às vezes, a linha de medida; por isso, cordão e cana", etc. Pois a cana de medir corresponde à medida do mundo oculto, que é chamado de mar; essa medida é feita por meio da cana, que cresce junto à água.

12 ומדידו דעלמא דאתגליא הנק' יבשה הוא ע"י פתיל כו'. ועכ"פ בחי' הפתילה זהו בחי' קו המדה.

E a medição do mundo revelado, chamado terra seca, é feita por meio do cordão etc. De todo modo, o nível do pavio é o nível da linha de medida.

אך האור הנתלה בפתילה זהו בחי' תורה אור שהוא המשכת אוא"ס שלמעלה מהצמצום והמדה וכמ"ש ארוכה מארץ מדה

Mas a luz suspensa no pavio é o nível de “a Torá é luz”, isto é, a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), que está acima do tsimtsum e da medida, como está escrito: “Sua medida é mais longa do que a terra”;

וכמ"ש במ"א שזהו ענין הברכות דיעקב ע"י יצחק דוקא כי יצחק הוא בחי' גבור' דע"י שרש ומקור קו המדה לכן נתברך יעקב על ידו.

e, como é explicado em outro lugar, este é o sentido das bênçãos de Yaakov [que vieram] especificamente por meio de Yitschac: pois Yitschac é o nível da Guevurá (contenção) de Atik Yomin, a raiz e a fonte da linha de medida; por isso, Yaakov foi abençoado por meio dele.

שהברכה היא מטל השמים זו מקרא ומשמני הארץ זו משנה. שע"י יומשך תוספת אור יותר לאין שיעור על עיקר האור שע"פ המדה כו'.

Pois a bênção é “do orvalho dos céus”: isto é, a Escritura; “e da gordura da terra”: isto é, a Mishná. Por meio disso, será estendida uma luz adicional, incomensuravelmente maior, além da luz essencial que corresponde à medida etc.

ועיקר אחיזת האור בפתילה הוא ע"י כליון השמן שהוא בירור חכמה דק"נ שכל אנושי כנ"ל בהקדמה ראשונה. והיינו כשהוא נכלל באור שבטל לגמרי לבחי' ותורה אור]:

E o principal vínculo da luz com o pavio se dá por meio do consumo do óleo, que é o refinamento da Chochmá da kelipá nogá — o intelecto humano —, como mencionado acima, na primeira introdução. Isto é, quando ele é absorvido na luz que está inteiramente anulada ao nível de “e a Torá é luz”.

ועתה נבא לביאור הענין. לבאר ענין שני הבחי' נר. האחד מ"ש נר הוי"ה נשמת אדם שהנשמה לבדה היא בחי' נר. ובנר יש השלשה בחי' הנ"ל. 13

Agora passaremos à explicação do assunto: explicar as duas espécies de lâmpada. A primeira é o que está escrito: “A lâmpada de D'us é a alma do homem”, em que somente a alma é uma lâmpada; e numa lâmpada há os três aspectos mencionados acima:

אור ופתילה ושמן. א"כ יש כ"ז בהנשמה עצמה. הנר הב' הוא כמ"ש כי נר מצוה ותורה אור. ויש בזה ג"כ ג' בחינות הנ"ל.

luz, pavio e óleo. Portanto, tudo isso se encontra na própria alma. A segunda lâmpada é aquela a que se refere o que está escrito: "Pois uma mitzvá é uma lâmpada, e a Torá é luz"; e também nela há os três aspectos mencionados acima.

והענין כי הנה נר הוי"ה נשמת אדם היא נה"א (ולא הנה"ב שעדיין צריכה להתברר ואינה נק' בשם נר הוי"ה דהא לא כתיב נר אלקים)

A explicação é: "A lâmpada de Havayá, a alma do homem" é a alma divina (e não a alma animal, que ainda precisa ser refinada e não é chamada de "lâmpada de Havayá", pois não está escrito "lâmpada de Elokim"),

שהיא א"צ תקון לעצמה והיא הפתילה שממשכת האור הוא הבטול העליון ואו"ס מל' דא"ס ששם הוא התחלת הקו וחוט המתלבש בע"ס דאצי מקור ושרש נה"א.

que não precisa de retificação para si mesma. Ela é o pavio que atrai a luz, que é a autoanulação (bitul) superior: a Luz Infinita (Or Ein Sof), a Malchut do Infinito (Ein Sof), onde se inicia a linha de luz (kav) e o fio, que se reveste nas dez Sefirot de [o Mundo de] Atsilut, a fonte e raiz da alma divina.

ונקראת הנה"א ג"כ פתילה יעקב חבל נחלתו. על כן בכח הנה"א להמשיך האור והבטול עד שהשמן הוא חכמה שבשכל אנושי שבנפש השכלית דנוגה נמשך אחר הפתילה.

E a alma divina também é chamada de pavio: "Yaakov é a corda de Sua herança." Portanto, a alma divina tem o poder de atrair a luz e a autoanulação, até que o óleo — que é a Chochmá (sabedoria) no intelecto humano, presente na alma intelectual de nogá — seja atraído pelo pavio.

14 והנה השמן הנמשך אחר הפתילה הוא השורף ונכלה הכל עד שנעשה ממנו אש גמור שהוא הגורם הדלקת האש הרבה לפי שהוא הוא הדולק עד שנתהפך ממש להיות כאש משא"כ הפתילה.

Ora, o óleo que é puxado ao longo do pavio é o que queima e é inteiramente consumido, até se tornar fogo completo. É ele que provoca a grande ignição da chama, pois é justamente aquilo que arde, até se transformar literalmente em fogo; o mesmo não ocorre com o pavio.

והכח הזה בשמן דק"נ יותר מבנה"א הפתילה הוא לפי שעיקרו מעולם התהו שהוא למעלה מעלה

E esse poder no óleo da kelipá de nogá, mais do que na alma divina, o pavio, deve-se ao fato de sua raiz essencial provir do Mundo de Tohu, que está muito acima.

(כי בתהו היה רבוי האור שזהו יותר מבחי' המדה דקו המדה דתקון) אלא לפי שהיו זת"ז נשברו.

(pois em Tohu havia uma abundância de luz, maior do que o nível da medida do kav mensurador de Tikun); mas, como estavam um abaixo do outro, quebraram-se.

דהיינו לפי שלא הי' התכללות וההתכללות הוא התקון שנמשך דרך קוים כמ"ש באילן. וזהו ענין נשמת אדם א' דם

Isto é, porque não havia inclusão mútua; e a inclusão mútua é Tikun, cuja luz se estende por meio de linhas (kavim), como está escrito no Ilan. E este é o sentido de "a alma de adam (homem)": alef, dam (sangue).

כמו שהדם סובב והולך בכל האברים נעוץ תחלתו בסופן עד שלכאב הראש מקיז דם ברגל כו'. כך הוא המשכת הנשמה נפש אלקית.

Assim como o sangue circula e percorre todos os membros, "o começo deles está encravado no fim deles", a ponto de que, para uma dor de cabeça, sangra-se o pé etc., assim também é a extensão da alma, a alma divina.

15 והכל הוא רק כדי לברר הנפש השכלית שתתהפך ממש באש שלמעלה שיהי' מאיר בה אור א"ס ממש כמו למעלה כי מתהו ממש נעשה תקון שמעקודים נקודים נעשה ברודים.

E tudo isso tem por único objetivo refinar a alma intelectual, para que ela seja efetivamente transformada no fogo do Alto, de modo que a Luz Infinita (Or Ein Sof) brilhe nela de fato, como no Alto. Pois de Tohu propriamente dito se faz Tikkun: de Akudim [e] Nekudim se faz Berudim.

וזאת היא בחי' נר הנשמה שהיא נפש אלקית שהיא הפתילה שעיקר הנר היא הפתילה והשמן הוא בירור הנפש השכלית. ומזה נעשה אור הוא הבטול העליון כו' כנ"ל.

E este é o nível da lâmpada da alma: a alma divina é o pavio, pois a essência da lâmpada é o pavio, e o óleo é o refinamento da alma intelectual. E disso se faz a luz, que é o bitul supremo, etc., como mencionado acima.

16 והנה הטעם שנק' הבטול הזה בשם אור. וגם מה שנמשך ע"י כליון השמן דוקא שהוא הוא שנעשה אש ואור גמור.

Ora, [quanto] à razão pela qual essa autoanulação (bitul) é chamada de "luz", e também por que ela é despertada especificamente pelo consumo do azeite, pois é o azeite que se transforma em fogo e em luz plena,

משא"כ הפתילה. וכבר מילתא אמורה שהוא מפני ששרשה מעולם התהו. אך ביאור הענין הוא ע"פ המבואר בדוכתי טובא.

o que não ocorre com o pavio: já foi dito que isso se deve ao fato de sua raiz estar no Mundo do Tohu. Mas a explicação do assunto se baseia no que é explicado em muitos lugares:

איך שיש ב' בחי' אהבה ויראה. האחת האהבה והיראה שהיא מוגבלת לפי שיעור השגת הנפש כו'.
há dois níveis de amor e temor. O primeiro é o amor e o temor limitados pela medida da compreensão da alma, etc.

17 והבי' הוא האה"ר ויראה עצומה למעלה מכדי אשר תוכל הנפש שאת בהשגתה כו'. והיא הבאה מבחי' ההתבוננות בסוכ"ע המקיף לכל העולמות בשוה. ובחי' הראשונה נק' בכל נפשך. ועד"ז הי' אהוי"ר של הנשמה בג"ע לפ"ע ההשגה.

A segunda é o grande amor e o temor imenso, além do que a alma pode suportar em sua compreensão etc.; ela vem da contemplação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que envolve todos os mundos igualmente. O primeiro nível é chamado "com toda a tua alma". E desse modo era o amor e o temor da alma no Gan Eden, conforme a medida de [sua] compreensão.

18 והשנית נק' בכל מאדך. כי מאד פי' בלי גבול. היינו שאין כלי הלב מכיל האהבה ויראה העצומ' עד שנעשה בחי' אור מקיף.

A segunda é chamada "com toda a tua força (me'odecha)". Pois me'od significa sem limite; isto é, o recipiente do coração não pode conter o imenso amor e temor, até que estes se tornem o nível de uma luz circundante (Or Makif).

וזהו בחי' תשובה בחילא יתיר. פי' יתיר על הכלי. ולזה היה תכלית ירידת אור הנשמה מג"ע לעוה"ז בכדי שתבא לבחי' בכל מאדך שהתשובה אינה

E este é o nível de teshuvá (retorno) "com força extraordinária": "extraordinária" significa além do recipiente. E para isso serviu o propósito da descida da luz da alma do Gan Eden a este mundo: para que ela chegasse ao nível de "com todo o teu me'od", pois a teshuvá é [possível]

רק בעוה"ז כי ע"י אהוי"ר זו שבלי גבול ע"י ממשיך אוא"ס הבלי גבול שלמעלה מהצמצום
somente neste mundo. Pois, por meio desse amor e temor sem limite, a pessoa faz descer a Luz Infinita (Or Ein Sof), que é ilimitada e está acima do tsimtsum;

משא"כ ג"ע נקי זיו השכינה ע"י צמצום. ביו"ד נברא עוה"ב כו'. ולכן יפה שעה א' בתשובה כו'.

ao passo que o Gan Éden é chamado "o esplendor da Shechiná (Presença Divina)", [que vem] por meio do tsimtsum: "com a letra yud foi criado o Mundo Vindouro", etc. E, portanto, "Melhor é uma hora de teshuvá", etc.

19 והנה בחי' אה"ר זו דמאדך נקי או"ח. והטעם שנקי בשם אור הוא כי הנה אנו רואים ההפרש בין אש

ואור למים אשר מן האש יוכלו להדליק זמ"ז עד אין קץ וגבול

Ora, este nível do grande amor de meod é chamado Or Chazer (luz que retorna). E a razão pela qual é chamado "luz" é que vemos a diferença entre o fogo e a luz, de um lado, e a água, de outro: de um fogo é possível acender outro, e assim sucessivamente, sem fim nem limite,

משא"כ במים שיש גבול להשפעתם שאפי' יהיו מים הרבה יכלו או יחסרו כשישתו מהן עם רב.

ao contrário da água, cuja capacidade de dar tem limite: mesmo que haja muita água, ela acabará ou diminuirá quando uma grande multidão beber dela.

משא"כ באש שאפי' מאור נר אחד יוכלו להדליק נר מנר עד שלא יהיה כלה כלל לעולם ונמצא שאע"פ

שהאש הדולק מצד עצם הרי הוא בע"ג כמו המים

Mas não é assim com o fogo: mesmo da luz de uma única lâmpada é possível acender uma lâmpada com outra, e assim sucessivamente, até que ele nunca acabe. Conclui-se que, embora o fogo ardente, em si mesmo, seja algo limitado, como a água,

אבל מ"מ יש בו בחי' כח בלתי מוגבל מה שיוכלו להמשיכו מנר לנר בלי שיכלה לעולם משא"כ במים

שהם מוגבלים

há nele, apesar disso, um nível de força ilimitada, pois é possível transmiti-lo de lâmpada em lâmpada sem que jamais acabe; o que não ocorre com a água, que é limitada.

ולכן נמשל הקב"ה לאש דוקא כמ"ש אש אוכלה הוא כי אני הוי"ה לא שניתי בין קודם שנבה"ע וכו'

לפי שההמשכה היא רק הארה בעלמא שאינו נוגע למהו"ע.

E por isso o Santo, bendito seja Ele, é comparado especificamente ao fogo, como está escrito: "Ele é um fogo consumidor"; pois "Eu, Havayá, não mudei", nem antes da criação do mundo etc., porque a emanação é apenas um mero vislumbre, que não afeta Sua essência e Seu ser.

20 וזה כמשל האש שהמדליק נר מנר אינו מחסר בנר הראשון ולכן אין לו קץ. משא"כ במים שנעשה חסרון כו' ע"כ יהיו כלים לגמרי ברבוי המשכות

Isso é como a analogia do fogo: quem acende uma lamparina a partir de outra não diminui a primeira lamparina e, portanto, não há fim para isso. Não é assim com a água, na qual se produz uma diminuição etc.; por isso, ela será completamente consumida por muitas retiradas,

משא"כ האש אינו כלה ע"י רבוי הדלקות ממנו לפי שאין נעשה שום חסרון בו כלל רק ע"ד הארה:

ao passo que o fogo não se consome por muitas ignições feitas a partir dele, pois nele não se produz diminuição alguma; apenas [algo] à maneira de um brilho.

21 והנה ע"פ משל זה באש הגשמי דאע"פ שהוא בע"ג ממש מ"מ יהיה ממנו המשכה בלי גבול כמו"כ יובן הנמשל בענין אהבה דבכל מאדך. דפי" מאד היינו בלי גבול למעלה מהגבלת כלי הנפש.

Ora, com base nessa analogia do fogo físico — embora ele seja realmente limitado, ainda assim dele provém uma emanção ilimitada —, compreender-se-á também o que ela ilustra a respeito do amor de “com toda a tua força (me’odecha)”. Pois me’od significa sem limite, acima das limitações do recipiente da alma.

22 והנה ודאי מוכן לכל דאין ר"ל שהיא אהוי"ר שבלי גבול וקץ ממש כי איך שייך זה שבאדם יהיה אהוי"ר שבלי גבול ממש.

Ora, todos certamente compreendem que isso não significa que se trate de um amor e temor literalmente sem limite ou fim; pois como poderia haver, num ser humano, amor e temor verdadeiramente sem limite?

אלא הכוונה שהיא יותר מהגבלת הכלי השכל ומדות שבאדם. שאין כח בכלים אלו להכיל ולהגביל אהוי"ר זו בתוכן כ"א היא יתיר יותר מכלים אלו

A intenção, antes, é que ele ultrapassa os limites dos recipientes do intelecto e dos atributos emocionais (midot) da pessoa. Esses recipientes não têm capacidade de conter e limitar esse amor e temor dentro de si; ele, ao contrário, os excede, indo além desses recipientes.

ולכן נק' בכל מאדך מאד שלך פי' לגבי כלי שלך נק' אהבה רבה זו מאד ובלי גבול אבל באמת היא בגבול.

Por isso, é chamado “com todo o teu me’od”, o teu me’od: isto é, em relação ao teu recipiente, esse grande amor é chamado me’od e sem limite; mas, na verdade, ele é limitado.

23 ואעפ"כ כיון שלגבי האדם היא בחי' בכל מאדך ובחי' בחילא יתיר לכן עי"ז ממשיך ממש אוא"ס ב"ה שלמעלה מהצמצום שהוא הבלי גבול אמיתי

Apesar disso, visto que, em relação à pessoa, ela é o nível de “com todo o teu me'od” e o nível de “com força extraordinária”, por meio dela se atrai efetivamente a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está acima do tsimtsum e é verdadeiramente ilimitada.

נמצא עם היות אה"ר זו מצד עצם בעלת גבול מ"מ להיותה יותר מגבול וכלי של הנפש ע"כ פועלת המשכה מבחי' בלי גבול ממש דהיינו אוא"ס ממש

Conclui-se que, embora esse grande amor seja, em si mesmo, limitado, por ser, contudo, superior aos limites e ao recipiente da alma, ele provoca uma atração do nível que é efetivamente ilimitado, isto é, da própria Luz Infinita.

ולכן נק' אה"ר זו בשם אור שהוא ממש כמשל האור והאש אע"פ שהוא בע"ג יש ממנו המשכה בלי גבול משא"כ במים וכו'.

Por isso, esse grande amor é chamado “luz”: ele é exatamente como na analogia da luz e do fogo, que, embora sejam limitados, deles provém um fluxo ilimitado; o que não ocorre com a água, etc.

ועד"ז יובן מעלת אהבת רשפי אש בכל מאדך על בחי' אהבה הנמשכת כמים שהוא בחי' בכל נפשך.

Da mesma forma, compreender-se-á a superioridade do amor de “chamas de fogo”, “com todo o teu me'od”, sobre o nível do amor que flui como água, que é o nível de “com toda a tua alma”.

24 והנה אה"ר זו נתהוה בהנשמה דוקא ע"י התלבשות' בגוף ונה"ב שאז תבא לבחי' תשובה בחילא יתיר

Ora, esse grande amor surge na alma especificamente por meio de seu revestimento no corpo e na alma animal, pois então ela alcança o nível de teshuvá (retorno) “com força extraordinária”;

משא"כ אהבת הנה"א קודם התלבשותה בגוף היה בבחי' גבול וכלי כפי השגת הנפש כו'. ולכן נק' הנה"א פתילה שהפתילי זהו דבר מוגבל בעצם וכמו פתיל וקו המדה

ao passo que o amor da alma divina, antes de seu revestimento no corpo, encontrava-se num estado de limite e recipiente, de acordo com a compreensão da alma etc. Por isso, a alma divina é chamada de pavio, pois o pavio é algo essencialmente limitado, como o cordão e a linha de medida.

אבל ע"י התלבשותה בנה"ב ואז השמן דבירור הנפש השכלית שמנוגה ששרשה מעולם התהו הוא נמשך אחר הפתילה דנה"א ע"י דוקא יתהפך השמן לאור

Mas, por meio de seu revestimento na alma animal, quando o óleo — o refinamento da alma intelectual, que provém de nogá, cuja raiz está no Mundo do Tohu — é atraído após o pavio da alma divina, é precisamente por meio disso que o óleo se transforma em luz,

שהוא בחי' אה"ר דבכל מאדך ובטול עליון יותר מהכלי וכמו רב יהודה דאימתא דמאריה עליה.

que é o nível do grande amor de “com toda a tua força (me’odecha)” e de uma autoanulação (bitul) superior, além do recipiente, como no caso de Rav Yehudah, sobre quem repousava o temor de seu Mestre.

לכן נקי' אה"ר זו בשם או"ח שהוא אור הנמשך מהבירור דק"נ ששרשן מעקודי' נקודים כנ"ל אלא שע"י נמשך אח"כ מלמעלה למטה ואו"ס ממש והוא בחי' ותורה אור.

Por isso, esse grande amor é chamado Or Chozer (luz refletida), pois é uma luz que se estende do refinamento da kelipá de nogá, cuja raiz provém de Akudim [e] Nekudim, como mencionado acima; mas, por meio disso, em seguida, a própria Luz Infinita (Or Ein Sof) se estende de cima para baixo, e esse é o nível de “e a Torá é luz”.

25 וכ"ז הוא בחי' נר הנשמה אך אין נשמה בלא מצוה כי לא ע"ה חסיד ולא בור ירא חטא.

E tudo isso é o nível da lâmpada da alma. Mas não há alma sem uma mitsvá, pois “um ignorante não é piedoso, e um inculto não teme o pecado”.

וגם מצוה בלא נשמה אינה כלום כי כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו.

E também uma mitsvá sem alma não é nada, pois “quem diz: ‘Não tenho nada além de Torá’, nem sequer tem Torá”.

26 ולכן צריך להיות גם שניהם. והענין כי נר מצוה שהמצוה היא נר והיינו פתילה. והענין

Portanto, ambos são necessários. A explicação é que, em “uma mitsvá é uma lamparina”, a mitsvá é a lamparina, isto é, o pavio. E a explicação é

כי הדברים שנעשה בהן המצוה הן ג"כ מעולם התהו. אך המצוה היא ג"כ בחיי מקיף שנמשך ע"י קיום המצוה מקיף עליון

que os objetos com os quais se cumpre a mitsvá também são do Mundo do Tohu. Mas a mitsvá também é o nível de uma luz circundante (makif), pois, por meio do cumprimento da mitsvá, uma luz circundante superior é atraída para baixo.

ולכן המצות הן לבושים ובגדי מלכות להיות ע"י הנשמה צרורה בצרור החיים שמלבשת ומקפת את הנשמה להעלותה כי כל דבר שצריך לעלות מקיפין אותו סביב.

E, por isso, as mitzvot são vestimentas e trajes reais, para que, por meio delas, a alma fique “atada no feixe da vida”; pois [a mitsvá] veste e circunda a alma a fim de elevá-la, porque tudo o que precisa ascender é circundado por todos os lados.

27 וע"י זה המקיף המקיפו הוא עולה כמו שזורקין את האבן ע"י קירטא כו' מה שלא היה עולה כלל מעצמו ולהפך בעבירה ג"כ מלפפתו כו'

E, por meio desse makif que o circunda, ele ascende, assim como se lança uma pedra com uma funda, etc., algo que ela jamais conseguiria fazer por si mesma. Inversamente, também no caso de uma transgressão, “ela o envolve”, etc.

ולכן לובשים הטלית ותפילין קודם התפלה כנודע שכל דבר שצריך להעלותו מלמטה יורד מתחלה אור העליון והוא אור המקיף שהוא המעלה כנ"ל.

Por isso, vestimos o talit e os tefilin antes da oração: como é sabido, tudo o que precisa ser elevado de baixo requer que primeiro desça a luz superior — a luz circundante (Or Makif), que é o que o eleva, como mencionado acima.

ובזה תתהפך הנפש השכלית באור שלמעלה בתפלה ולכן מתפללין בכל יום נוסח אחד (משא"כ תורה היא צריכה דוקא התחדשות ע' זוהר בראשית בהקדמה) (די"ב ע"ב)

E, por meio disso, a alma intelectual será transformada na luz acima, durante a oração. Por isso, rezamos todos os dias o mesmo texto (ao passo que a Torá exige, especificamente, renovação; veja o Zohar, Bereshit, na Introdução, página 12b:

ולאפשא לה בכל יומא שבכל יום מעלה ניצוץ מנפש החיוני כי כל ימי שנותינו בהם שבעים שנה הם כ"כ נצוצות מנפש החיונית שצריך לברר משא"כ נה"א היא נצחית.

“e fazê-la frutificar a cada dia”). Pois, a cada dia, eleva-se uma centelha da alma vital; todos “os dias dos nossos anos, neles setenta anos” correspondem a outras tantas centelhas da alma vital que precisam ser refinadas; já a alma divina é eterna.

נמצא המצוה היא בחי' פתילה שבה וע"י נכלה השמן באור כך ע"י המצוה היא עליית נפש השכלי דק"נ

Conclui-se que a mitzvá corresponde ao pavio: nele e por meio dele o óleo é consumido na luz; assim também, por meio da mitzvá, ocorre a elevação da alma intelectual de kelipat nogá,

וגם קלף התפלין דק"נ ומעות הצדקה ליכלל באוא"ס ב"ה כי שרש המצות הם במל' דאצי" כי תורה היא בחי' ז"א.

e também [a elevação] do pergaminho dos tefilin, que é de kelipat nogá, e do dinheiro da tsedacá, para que sejam incorporados à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. Pois a raiz das mitzvot está na Malchut de [o Mundo de] Atsilut, enquanto a Torá corresponde a Zeir Anpin (os atributos emocionais),

28 ומצות הן במל' מצות המלך. אך לפי שנעוץ סופן בתחלתן הרי המל' דאצי" עולה עד מל' דא"ס ממש.

e as mitsvot pertencem a Malchut: “os mandamentos do Rei”. Mas, como “seu fim está encravado em seu princípio”, a Malchut de Atsilut ascende até a própria Malchut do Infinito (Ein Sof).

ולכן עי"ז עולה נפש השכלית באוא"ס ממש כנודע שאחר הברור משם ב"ן נעשה שם ס"ג כו':

E, portanto, por meio disso, a alma intelectual ascende à própria Luz Infinita (Or Ein Sof), como é sabido: após a depuração, do Nome Ban é formado o Nome Sag, etc.

29 וזהו המגביהי דהי"ד אחר הה"א הוא יתיר אלא דר"ל שעלייה זו דמל' דאצי" הנק' ה' שיהיה עולה כ"כ למעלה במל' דא"ס הוא ע"י הי"ד והוא הי"ד שבתוך הה"א.

E este é [o significado de] HaMagbihi (“Aquele que Se eleva”): o yud depois do hei parece superfluo; mas [o versículo] quer dizer que esta ascensão da Malchut de Atsilut, chamada hei, de modo que ela se eleve tão alto, até a Malchut do Infinito (Ein Sof), ocorre por meio do yud, e este é o yud dentro do hei.

כי מלי דאצי"י היא בחי' דל"ת דלית לה מגרמה כלום ובהמשכת המצוה נעשה בתוכה יו"ד ונעשית עי"ז
 בחי' ה' ועי"י היו"ד שבתוכה היא עולה למעלה באו"ס מלי דא"ס

Pois a Malchut de Atsilut é o nível de um dalet, pois “nada possui de seu”; e, pela extensão da mitzvá, surge dentro dela um yud, e por meio disso ela se torna o nível de um hei; e, por meio do yud dentro dela, ela se eleva à Luz Infinita, à Malchut do Infinito.

וזהו פי' המגביהי שעליית הה' היא מלי דאצי"י במלי דא"ס הוא עי"י היו"ד שבתוך הה' שהוא הנמשך עי"י
 קיום המצוה.

E este é o significado de HaMagbihi: a ascensão do hei, que é a Malchut de Atsilut, à Malchut do Infinito ocorre por meio do yud dentro do hei, que é atraído pela observância da mitzvá.

ובו ועי"י היא העלייה הזאת [וביאור זה עפמ"ש בזהר פ' ויחי (דרל"ב סע"ב) בפ"י יהי שם כו' מאי שנא
 דקאמר יהי

Nele e por meio dele ocorre esta ascensão. E a explicação disso está de acordo com o que está escrito no Zohar, Parashat Vayechi (fim da página 232b), a respeito do significado de “Seja o Nome”, etc.: “Por que diz yehi (“seja”)?”

אלא יהי רזא דאמשכותא מההוא אתר עילאה דאיהו סתים דקאמרן דאיהו י"ה עד רזא דברית דאיהו
 יו"ד תתאה כגוונא דיו"ד עלאה שירותא

Mas yehi é o mistério da extensão a partir daquele lugar sublime, que está oculto, sobre o qual falamos, que é yud-hei, até o mistério do pacto, que é o yud inferior, à semelhança do yud superior: o começo

כסופא ובגין כך יהי רזא דאמשכותא מטמירא דכל טמירין עד דרגא תתאה ובמלה דא אתקיים כל
 עובדא דבראשית כד"א יהי רקיע כו' עכ"ל.

como o fim. E, portanto, yehi é o mistério da extensão desde o mais oculto de todos os ocultos até o nível mais baixo; e por meio desta palavra foi estabelecida toda a obra da criação, como está escrito: ‘Haja um firmamento’, etc.” Fim da citação.

וכ"ה בזהר בראשית (ד"י ע"ב) והפ"י הוא כי י"ה הם חו"ב שהחכמה נק' יו"ד שהיא בחי' נקודה והיינו
 לפי כי ראשית חכמה

E assim também está no Zohar, Bereishis (página 16b). A explicação é que yud-hei são Chochmá e Biná: Chochmá é chamada yud, por ser o nível de um ponto. Isso porque “o princípio da sabedoria”

דהיינו ראשית הגילוי מא"ס ב"ה וראשית הגילוי א"א להיות רק בחי' נקודה כדי שיוכלו לסבול ולהכיל כמו המעיין בתחלת יציאתו מהמקור הוא קטן רק אח"כ בהתרחקו מהמקור מתרחב ונעשה נהר.

significa o princípio da revelação a partir do Infinito, bendito seja Ele; e o princípio da revelação só pode ser o nível de um ponto, para que possam suportá-la e contê-la; é como uma fonte, que no início de sua saída da origem é pequena e só depois, ao se afastar da origem, se alarga e se torna um rio.

וזהו ה' ראשונה שהיא בחי' רחובות הנהר אבל החכמה שהיא קרובה יותר לא"ס והיא בחי' מעיין הוא רק נקודה. והיינו ג"כ בחי' בטול.

E isto é o hei inicial, que corresponde ao nível de “as amplas extensões do rio”; mas Chochmá, que está mais próxima do Infinito e corresponde ao nível da fonte, é apenas um ponto. E este também é o nível da autoanulação (bitul).

30 והנה כשצ"ל אח"כ המשכה לבחי' מלי דאצי' שהיא עלמא דאתגלייא מקור דבי"ע והיא בחי' שם ה' שם דוקא שהוא הגלוי לזולתו הנה המשכה זו ע"י יסוד ז"א והוא ג"כ בחי' יו"ד.

Ora, quando depois é preciso haver uma emanção para o nível de Malchut do Mundo de Atsilut, que é o mundo revelado, a fonte dos mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá, e é o nível do “Nome de D'us” — especificamente “Nome”, que é a revelação a outrem —, essa emanção se dá por meio de Yessod de Zeir Anpin, e este também é o nível de um yud.

31 וזהו ענין יו"ד תתאה רזא דברית. וזהו יהי שם ה' מבורך כו' שלהיות הגלוי בבחי' מלי הנק' שם הוא ע"י יהי חו"ב ביסוד.

E este é o assunto do “yud inferior, o mistério do pacto”. E este é o sentido de “Que o Nome de D'us seja abençoado”, etc.: para que haja revelação no nível de Malchut, chamado “Nome”, isso ocorre por meio de yehi: Chochmá e Biná em Yessod.

וע"פ כהאריז"ל הוא כי יסוד אבא מסתיים ביסוד ז"א. נמצא בחי' יו"ד עלאה שהוא אבא ממש מאיר ביסוד ז"א.

E, segundo os escritos do Arizal, isso se deve ao fato de que o Yessod de Abá termina no Yessod de Zeir Anpin. Portanto, o nível do yud superior, que é o próprio Abá, ilumina no Yessod de Zeir Anpin.

ולכן נק' יסוד ז"א ג"כ יו"ד. וזהו ג"כ ענין היו"ד שנתוסף בפינחס בן אלעזר הכהן עבור שקינא על פגם הברית

Por isso, o Yessod de Zeir Anpin também é chamado yud. E este é também o sentido do yud acrescentado ao nome de Pinchas, filho de Elazar, o Cohen, por ter sido zeloso diante da profanação do pacto,

כמ"ש בזוהר ר"פ פנחס (דרי"ג ע"ב ודרט"ו ע"ב ורל"ו ב') (ומזה ראייה דלא כפ"י המק"מ פ' ויחי) (דרל"ב)

como está escrito no Zohar, no início de Parshas Pinchas (páginas 213b e 215b, e 236b). (E disso há uma prova contra a explicação do Mikdash Melech, Parshas Vayechi) (página 232)

בפ"י יחי ע"ש וע"ש בהרמ"ז שהוא יו"ד של מילוי ה"י אחרונה דשם ע"ב שהוא בחי' יסוד אבא כו'. וע' באד"ר (דקמ"ב):

sobre o significado de yehi; veja ali. E veja ali no Ramaz, que explica que é o yud da grafia plena do hei final do Nome Av, que corresponde ao nível do Yessod de Abá, etc. E veja a Idra Rabba (página 142).

32 וביאור הדברים הוא כמו שאנו רואים שהראיה מתפשטת ונמשכת למטה יותר מן חוש השמיעה. שחוש השמיעה אינו מתפשט

A explicação da questão é que vemos que a visão se estende e alcança mais abaixo do que o sentido da audição. Pois o sentido da audição se estende

רק עד בחי' קול ודבור ששומע קול ודבור של חבירו אבל לא יתפוס בחוש השמיעה את העשייה גשמית. משא"כ בראי' תופס ומשיג העשייה גשמית.

somente até o nível da voz e da fala: ouve-se a voz e a fala do próximo, mas não se apreende uma ação física com o sentido da audição; ao passo que, com a visão, apreende-se e percebe-se a própria ação física.

33 והיינו דלפי שהראיה שרשה מבחי' חכמה כמו שנק' החכמים עיני העדה. שהיא למעלה מבחי' הבינה שמשם שרש השמיעה ע"כ נשפלת למטה יותר.

Isto é: como a visão tem sua raiz no nível de Chochmá (sabedoria) — assim como os Sábios são chamados “os olhos da congregação” —, que está acima do nível de Biná (entendimento), de onde se origina a audição, ela, portanto, desce mais abaixo.

משא"כ בכח השמיעה הנמשך מבינה להיות נשפל כ"כ למטה. שכל הגבוה יותר יכול להשפיל א"ע למטה יותר ולכן יסוד אימא מסתיים בחזה ואינו נמשך בנה"י דז"א.

Não é assim com a faculdade da audição, que deriva de Biná: ela não desce tão baixo. Pois quanto mais elevado é algo, mais abaixo pode rebaixar-se. Por isso, o Yessod de Imá termina no peito e não se estende até Nétsach, Hod e Yessod de Zeir Anpin;

אבל יסוד אבא נמשך עד יסוד ז"א כי נה"י דז"א זהו בחי' עשי' שבאצ"י והמשכה זו א"א להיות כ"א ע"י יסוד אבא בחי' ראייה וכו'.

mas o Yessod de Abá estende-se até o Yessod de Zeir Anpin. Pois Nétsach, Hod e Yessod de Zeir Anpin correspondem ao nível de Assiá dentro de Atsilut, e essa extensão para baixo só pode ocorrer por meio do Yessod de Abá, o nível da visão, etc.

34 וזהו ענין יהי שם כו' שלהיות ההשפעה בבחי' מל' הנקי שם ונקי ג"כ עשי' שבאצ"י הוא ג"כ ע"י יו"ד דוקא שהוא בחי' יסוד ז"א שבו מאיר יסוד אבא.

E este é o sentido de “Que o Nome seja”, etc.: para que a influência alcance o nível de Malchut, que é chamado “Nome” e também é chamado Assiá dentro de Atsilut, isso ocorre especificamente por meio de um yud, que é o nível de Yessod de Zeir Anpin, no qual brilha o Yessod de Abá.

וזהו פ"י יהי י"ה הם חו"ב והיו"ד השני זהו צדיק יסוד עולם. ועיין עוד בזוהר ח"ג (דרל"ו ע"ב) מענין בחי' זו דיו"ד זה:

E este é o significado de yehi: yud-hei são Chochmá e Biná, e o segundo yud é “o justo, fundamento do mundo”. Veja também o Zohar, parte 3 (página 236b), sobre este nível representado por esse yud.

35 והנה כשהמלי מקבלת גילוי זה דבחי' יו"ד. אז נעשית מדל"ת ה'. ולכן לפ"ז מובן ג"כ

Ora, quando Malchut recebe essa revelação do nível do yud, ela se transforma de um dalet em um hei. E, portanto, também se compreende, de acordo com isso,

פ"י המגביהי שעליית המלי במלי דא"ס הוא ג"כ ע"י יו"ד שבתוך הה"א שהוא מה שנמשך לה הארה מאו"ס וכמבוי"ל שכל עלייה הוא ע"י המשכה תחלה מלמעלה

o significado de HaMagbihi: a ascensão de Malchut à Malchut do Infinito (Ein Sof) também ocorre por meio do yud dentro do hei, que é o fulgor que lhe é estendido da Luz Infinita (Or Ein Sof); e, como explicado acima, toda ascensão se dá primeiro por meio de uma extensão do alto.

והנה בחי' יו"ד זה שבתוך ה' שנמשך ע"י המצוה זהו בחי' פתילה הנמשך לתוך הנר כמ"ש בזהר פ' פנחס (דרי"ט ע"א) ובמק"מ כיון דאתאחד פתילה כו'

Ora, este nível do yud dentro do hei, que é estendido por meio da mitzvá, corresponde ao pavio introduzido na lâmpada, como está escrito no Zohar, Parashat Pinchas (219a), e no Mikdash Melech: "Uma vez que o pavio se une", etc.

וע"י המשכה זו נעשה כח עליי' המלי' לשרשה. וע' בזהר ר"פ צו ע"פ זאת תורת העולה כו'.

E, por meio dessa extensão, surge a força para que Malchut ascenda à sua raiz. Veja também o Zohar, no início de Parashat Tzav, sobre [o versículo] "Esta é a lei da oferta queimada", etc.

וזהו פ"י המגביהי שהמצוה היא בחי' פתילה ונר המעלה נפש השכלית כמו שלמעלה עליית שם ב"ן ע"י היו"ד דע"ב הנמשך ע"י המצוה כנ"ל.

E este é o significado de HaMagbihi: a mitzvá corresponde ao pavio e à lâmpada que elevam a alma intelectual, assim como, acima, a ascensão do Nome Ban ocorre por meio do yud de [o Nome] Av, estendido pela mitzvá, como mencionado acima.

36 ועמ"ש בפ' שלח ע"פ והיה לכם לציצית בענין אש יו"ד ואש ה"א. וענין לשבת פ"י שעלייה זו של

E veja o que está escrito na Parashat Shelach sobre [o versículo] "E será para vós como tsitsit", a respeito do fogo do yud e do fogo do hei. E a expressão lashaves ("sentar-se") significa que esta elevação de

המלי' דאצי' במלי' דא"ס הוא כדי להמשיך אור וחיות להיות התהוות בחי' מלי' בבחי' ישיבה וישב ה' מלך לעולם.

a Malchut de Atsilut à Malchut do Infinito (Ein Sof) tem por finalidade atrair luz e força vital (chayut), para que o nível de Malchut venha a existir na condição de sentar-se: "e D'us sentou-se como Rei para sempre".

כי ישיבה ומלכות הכל בחי' אחת כי אין ישיבה בעזרה אלא למלכות בית דוד בלבד.

Pois sentar-se e realeza são todos um só nível, já que "não há permissão para sentar-se no pátio do Templo, exceto para a realeza da Casa de David".

37 וכן ארז"ל באשה קראו מושב כי ישיבה היא ירידה והשפלה בבחי' אחוריים. וכן תפלה ש"י שהיא מלי היא מיושב.

E, da mesma forma, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que, em relação à mulher, usa-se a palavra moshav (sentar-se), pois sentar-se é uma descida e um rebaixamento, no aspecto do posterior (achoráyim). Da mesma forma, os tefilin do braço, que correspondem a Malchut, são colocados [enquanto a pessoa está] sentada.

והיו"ד שברצועת תפלה ש"י זהו ענין יו"ד הנ"ל. ועו"ל פי המגביה לשבת כי המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב.

E o yud no nó da tira dos tefilin do braço é o conceito do yud mencionado acima. Pode-se também dizer que o significado de HaMagbihi lashaves é: pois "o rei fica de pé sobre a plataforma, e Augusto se senta".

38 ופי' אגוסטוס היינו מלך המלכים. והיינו כשהמל' מקבלת ממל' דא"ס בחי' ממ"ה ע"ז ארז"ל המשל אגוסטוס יושב כו'.

E o significado de Augusto é Rei dos reis. Isto é, quando Malchut recebe da Malchut do Ein Sof o nível do Rei dos reis dos reis; a respeito disso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a parábola: "Augusto está sentado", etc.

וזהו המגביה דוקא לשבת שע"י עלייה הנ"ל נעשה בחי' וישב ה' מלך לעולם כו' וישיבה זו היא שלא יהיו רגליה יורדות כו'.

E este é precisamente o significado de HaMagbihi lashaves: por meio da ascensão mencionada acima, surge o nível de "e D'us sentou-Se como Rei para sempre", etc. E esse sentar é de tal modo que "seus pés" não "descem", etc.

כי היושב על הכסא משפיל גופו אבל מגביה רגליו מן הארץ וזהו והארץ הדום רגלי כו'.

Pois aquele que se senta num trono abaixa o corpo, mas ergue os pés do chão; e este é o significado de "e a terra é o escabelo dos Meus pés", etc.

39 וביאור הדברים מבואר במ"א ע"פ אז ישיר. ואח"כ המשפילי לראות זהו בחי' ותורה אור והוא המשכת אוא"ס ממלי דא"ס בשמים תושב"כ.

A explicação dessas questões é esclarecida em outro lugar, a propósito do versículo “Então cantou” (Az Yashir). E, em seguida, “que Se humilha para ver” (HaMashpili lir’ot): este é o nível de “e a Torá é luz”, e consiste na extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof) a partir da Malchut do Infinito “nos céus”: a Torá Escrita;

ובארץ תושבע"פ דכמו דארץ מקבלת משמים כמ"ש למטר השמים תשתה מים. כך תושבע"פ מקבלת מתושב"כ כדאמרינן מנא הני מילי דאמר קרא כו'

“e na terra”: a Torá Oral. Pois, assim como a terra recebe dos céus, conforme está escrito: “bebe a água da chuva dos céus”, assim também a Torá Oral recebe da Torá Escrita, como dizemos: “De onde vêm essas palavras [isto é, como sabemos isso]? Pois o versículo diz”, etc.

לראות היינו ליראות ר"ל שיהא גילוי אוא"ס ממש בשמים ובארץ שהן תושב"כ ותושבע"פ דבר ה' למעלה מגילוי בחי' אור האהבה מנפש אלקית שנק' ג"כ אור כנ"ל.

Lir’ot, “ver”, significa lera’ot, “ser visto”; isto é, que haja uma revelação da própria Luz Infinita “nos céus e na terra”, que são a Torá Escrita e a Torá Oral, a palavra de D'us, acima da revelação do nível da luz do amor proveniente da alma divina, que também é chamada luz, como mencionado acima.

אך שהוא נמשך מבחי' שמיעה והתבוננות בלבד כמ"ש שמע ישראל כו' ואהבת כו' ובכל מאדך.

Mas isso é atraído somente do nível da audição e da contemplação, conforme está escrito: “Ouve, ó Israel”, etc., “E amarás”, etc., “com toda a tua força”.

אבל בחי' ותורה אור זהו בחי' המשפילי לראות. פי' ליראות בבחי' ראייה וגילוי ממש עין בעין יראו וגו':

Mas o nível de “e a Torá é luz” é o nível de HaMashpili lir’ot: isto é, lera’ot, na modalidade de visão e revelação efetivas: “olho a olho verão”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/11/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak